



Testa termostatica per radiatore smart

Traduzione dal tedesco delle istruzioni di montaggio
e messa in funzione originali

N. articolo: 13601001



1. Queste istruzioni.....	4
2. Simboli di pericolo.....	5
2.1 Raffigurazioni impiegate e simboli.....	5
3. Indicazioni di sicurezza.....	5
3.1 Uso conforme.....	6
3.2 Glossario - spiegazione dei concetti.....	6
4. Dotazione.....	7
5. Vista generale	7
5.1 Simboli sul display.....	8
6. Descrizione del prodotto.....	8
7. Dati tecnici.....	9
8. Messa in funzione iniziale.....	10
8.1 Inserire le batterie fornite in dotazione	10
8.2 Registrazione sulla Web server premium.....	11
8.3 Registrazione sul Termostato ambiente smart premium	
12	
8.4 Attivare la modalità di montaggio (POS)	13
8.5 Montaggio sulla valvola del radiatore	14
8.6 Eseguire una corsa di installazione (InS).....	15
9. Impostazioni in caso di pronto operativo.....	16
9.1 Impostare la temperatura desiderata	16
9.2 Sicura per bambini / blocco di comando	17
10. Introduzione all'apertura dei menu	
 e all'impostazione delle funzioni.....	18
10.1 Funzione automatica (Aut)	19
10.2 Funzione Boost (boS).....	19
10.3 Menu DuoFern (duo) Registrazione/ cancellazione/riorganizzazione della rete.....	20
10.4 Rilevamento interno "Finestra aperta" (dEt)	22
10.5 Rilevamento esterno "Finestra aperta".....	23
10.6 Comando interno o esterno (SEn).....	24

10.7	Ruotare (di 180°) l'indicatore sul display (dIS)	25
10.8	Intervallo di ricezione (ElN).....	25
10.9	Visualizzare lo stato di carica della batteria (bAt).....	26
10.10	Visualizzare la versione del software attuale (Id)	26
11.	Annulare tutte le impostazioni e ripristinare le impostazioni di fabbrica.....	27
12.	Messaggi di errore e risoluzione degli errori	28
13.	Pulizia / manutenzione	29
14.	Dichiarazione di conformità UE semplificata.....	29
15.	Informazioni sulla tutela ambientale.....	29

... descrivono il montaggio, la messa in funzione e l'utilizzo del Testa termostatica per radiatore smart.

Utilizzo delle presenti istruzioni

- ◆ Leggere attentamente le presenti istruzioni e rispettare tutte le indicazioni di sicurezza prima di iniziare i lavori.
- ◆ Consultare anche le istruzioni per l'uso degli apparecchi DuoFern registrati e della relativa utenza collegata.
- ◆ Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Conservarle in un luogo facilmente accessibile.
- ◆ Allegare queste istruzioni al prodotto in caso di passaggio a terzi del Testa termostatica per radiatore smart.
- ◆ La garanzia decade in caso di danni riconducibili alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità per i danni che ne possono derivare.



2. Simboli di pericolo

IT



Punto di pericolo/situazione pericolosa



2.1 Raffigurazioni impiegate e simboli

Raffigurazione	Descrizione
	Altre informazioni utili
	Leggere le relative istruzioni.



Altre informazioni
utili



Leggere le relative
istruzioni.



3. Indicazioni di sicurezza



L'utilizzo di apparecchi difettosi e l'uso improprio possono provocare danni materiali.

- ◆ Non utilizzare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- ◆ Verificare che il Testa termostatica per radiatore smart sia integro.
- ◆ Qualora vengano riscontrati dei danni, si prega di rivolgersi al nostro servizio clienti, v. pagina 32.
- ◆ Istruire tutte le persone su come utilizzare in modo sicuro il Testa termostatica per radiatore smart.
- ◆ Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio.

Utilizzare il Testa termostatica per radiatore smart esclusivamente per il comando della valvola di un radiatore.

Condizioni per l'utilizzo

- ◆ Utilizzare il Testa termostatica per radiatore smart esclusivamente in ambienti asciutti.
- ◆ Il montaggio e il funzionamento dei sistemi radiocomandati sono consentiti solo in combinazione con impianti e apparecchi dotati di trasmettitore e ricevitore il cui eventuale malfunzionamento non comporta alcun pericolo per persone o cose oppure di dispositivi di sicurezza che prevengono tale rischio.



Gli impianti radio che trasmettono sulla stessa frequenza possono causare disturbi di ricezione.

3.2 Glossario - spiegazione dei concetti

DuoFern

- ◆ Il sistema di radiotrasmissione di HOMEPILOT finalizzato al comando dei prodotti compatibili.

Web server premium

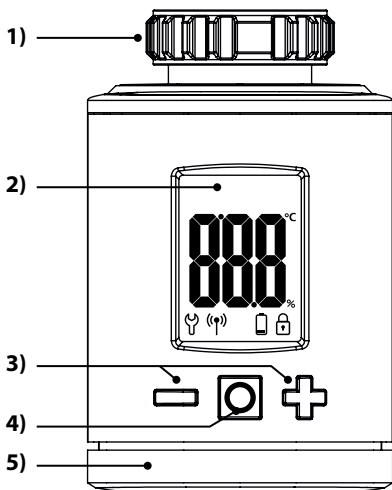
- ◆ La Web server premium è l'unità di controllo centrale per i prodotti di radiotrasmissione HOMEPILOT.

- 1 x Termostato ambiente smart premium
- 1 x copertura
- 3 x adattatore per valvole Danfoss (RA / RAV / RAVL)
- 1 x vite con dado
- 2 x batterie da 1,5 V di tipo AA / Mignon / LR6
- 1 x manuale di montaggio e messa in funzione






Dopo il disimballaggio, confrontare...

... il contenuto della confezione con le informazioni fornite.

5. Vista generale



- 1) Dado a risvolto
- 2) Display
- 3) Tasti di impostazione e navigazione nel menu
- 4) Tasto Menu e di impostazione
- 5) Scomparto della batteria

Simbolo	Descrizione
	Valore desiderato / valore effettivo o parametro di impostazione
	Menu / impostazioni
	Modalità automatica
	Batteria in esaurimento
	Sicura per bambini / blocco di comando

6. Descrizione del prodotto

Il Testa termostatica per radiatore smart è un termostato elettronico finalizzato al comando della valvola di un radiatore e alla regolazione della temperatura ambiente. È possibile comandare e impostare il Testa termostatica per radiatore smart direttamente sul luogo di utilizzo dell'apparecchio, tramite un'app per smartphone oppure.

Il controllo mediante app richiede la disponibilità della Web server premium come comando centrale (non compresa nella dotazione).

Il Termostato ambiente smart premium può fungere da comando centrale per un massimo di 20 termostati per radiatori in una soluzione stand-alone oppure tramite la Web server premium.

Informazioni generali

Tensione di alimentazione:	2 x batterie da 1,5 V (DC), AA, alcaline
Durata della batteria: <i>Attenersi alla nota riportata a pagina 11.</i>	circa 2 anni <i>con tre orari di attivazione al giorno e un intervallo di trasmissione impostato di 15 minuti</i>
Resistenza meccanica:	70 N
Corsa lineare:	2 - 3 mm
Filettatura di raccordo:	M 30 x 1,5 mm
Temperatura ambiente consentita:	da 0 a 40 °C
Temperatura di protezione antigelo:	4 °C
Protezione automatica contro la calcificazione:	una volta alla settimana
Classe di protezione:	IP20 (solo per locali asciutti)
Dimensioni (L x A x P):	56 x 68 x 89 mm
Peso (batteria inclusa):	176 g

Tecnologia di radiotrasmissione DuoFern

Frequenza di trasmissione:	434,5 MHz
Potenza di trasmissione:	max. 10 mW
Numero massimo di apparecchi DuoFern:	1 x Web server premium oppure 1 x Termostato ambiente smart premium



8. Messa in funzione iniziale

IT

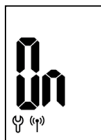


8.1 Inserire le batterie fornite in dotazione



L'utilizzo di batterie ricaricabili o non idonee può danneggiare il Testa termostatica per radiatore smart.

- ◆ Utilizzare esclusivamente batterie ermetiche di tipo AA da 1,5 V (LR6).
- ◆ In caso di fuoriuscita di liquido da una batteria, si raccomanda di sostituire il Testa termostatica per radiatore smart con un nuovo apparecchio.
- ◆ Durante l'inserimento delle batterie, accertarsi che la polarizzazione sia corretta.



2 x batterie AA da
1,5 V (LR6)

In seguito all'inserimento, la modalità di registrazione si attiverà.



Qualora il Testa termostatica per radiatore smart sia già collegato a una Web server premium o a un Termostato ambiente smart premium, l'attuatore si porterà in automatico nella posizione di montaggio senza passare in modalità di registrazione, vedere pagina 13.

Se non si desidera eseguire la registrazione, proseguire con il capitolo 8.4.

1.



Impostare la modalità di registrazione sulla Web server premium. La registrazione avviene in automatico.

2.



In caso di esito positivo della registrazione, la Web server premium verrà segnalata sul display con un "1". Se entro 2 minuti non avviene alcuna registrazione, sul display apparirà "0".



In seguito alla registrazione sulla Web server premium, sarà necessario installare immediatamente il Testa termostatica per radiatore smart. In caso contrario, quest'ultimo risulterà "non pronto al funzionamento" nella Web server premium.



In caso di regolazione dell'impianto di riscaldamento, ad es. con abbassamento notturno (o prolungato) della temperatura, è necessario configurare lo scenario corrispondente. In questo modo si riduce il consumo della batteria.

Se non si desidera eseguire la registrazione, proseguire con il capitolo **8.4**.

1.



Impostare la modalità di registrazione sul Termostato ambiente smart premium. La registrazione avviene in automatico.

2.



In caso di esito positivo della registrazione, il Testa termostatica per radiatore smart verrà segnalato sul display con un "1".

Se entro 2 minuti non avviene alcuna registrazione, sul display apparirà "0".



In caso di regolazione dell'impianto di riscaldamento, ad es. con abbassamento notturno (o prolungato) della temperatura, è necessario configurare tale operazione specificando due valori desiderati e due orari di attivazione. In questo modo si riduce il consumo della batteria.

1.



Attivare la modalità di montaggio con un breve tocco.



L'attuatore si porterà nella posizione di montaggio (**POS**). L'indicatore lampeggerà fino al raggiungimento della posizione di montaggio.



Qualora la registrazione di una Web server premium o di un Termostato ambiente smart premium sia stata eseguita già prima dell'inserimento delle batterie, la modalità di montaggio si attiverà direttamente.

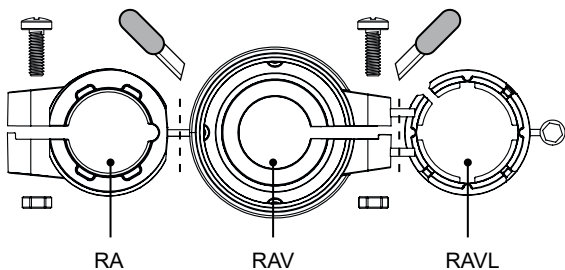
1. Posizionare il Testa termostatica per radiatore smart sulla valvola o sull'adattatore e avvitare il dado a risvolto.

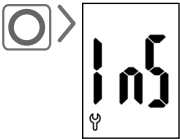


Per garantire una visuale ottimale sul display, in seguito al montaggio il Testa termostatica per radiatore smart presenterà una flessibilità minima. Occorre pertanto assicurarsi di non stringere troppo saldamente il dado a risvolto.




Per montare l'apparecchio su una valvola Danfoss è possibile ricorrere all'adattatore fornito in dotazione.



- 

Attivare la modalità di installazione (**InS**) toccando brevemente il tasto Menu.

L'attuatore esegue in automatico una corsa di installazione per individuare i finecorsa.
- 

In caso di esito positivo della corsa di installazione, sul display verrà visualizzata la schermata iniziale con la temperatura desiderata.

Il Testa termostatica per radiatore smart è ora pronto al funzionamento.

Per risparmiare energia, il display si spegne in automatico.

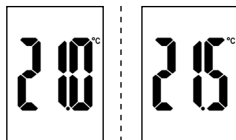


Premendo un tasto qualsiasi, il display si accenderà e il modo operativo del Testa termostatica per radiatore smart si attiverà.



Dopodiché, sul display verrà visualizzata la schermata iniziale con la temperatura desiderata.

9.1 Impostare la temperatura desiderata



Con dei brevi tocchi è possibile impostare la temperatura desiderata a intervalli di 0,5 °C.

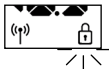
Premendo più a lungo un tasto, la cifra aumenta o diminuisce velocemente a seconda del tasto premuto.



In base al luogo di montaggio, la temperatura ambiente rilevata dal Testa termostatica per radiatore smart potrebbe non corrispondere alla temperatura percepita.

Accedere alla schermata iniziale premendo un tasto qualsiasi, vedere pagina 16.

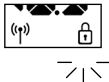
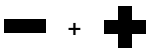
Attivare la sicura per bambini



Premere contemporaneamente una volta, fino a quando il simbolo del lucchetto non lampeggia. Sarà ancora possibile ricorrere al comando manuale.

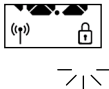
In seguito allo spegnimento e alla riaccensione del display, il simbolo del lucchetto verrà visualizzato permanentemente e non sarà possibile utilizzare l'apparecchio.

Disattivare temporaneamente la sicura per bambini attiva



Premere contemporaneamente una volta, fino a quando il simbolo del lucchetto non lampeggia. La sicura per bambini verrà temporaneamente disattivata per consentire il comando dell'apparecchio.

Disattivare la sicura per bambini



Premere contemporaneamente una volta, fino a quando il simbolo del lucchetto non lampeggia.

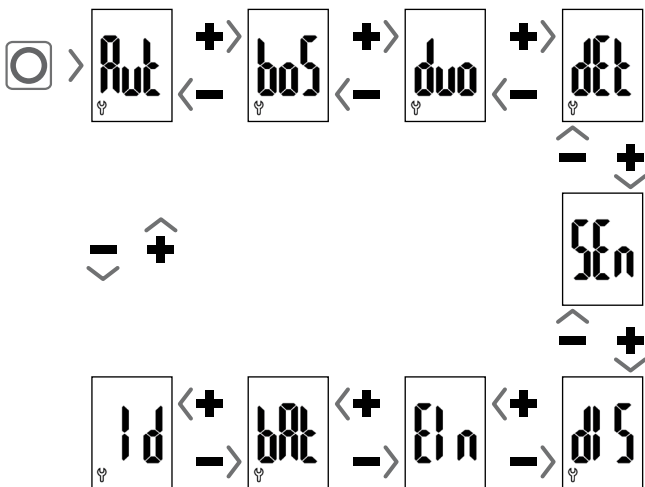
Rilasciare brevemente e premere contemporaneamente i tasti ancora una volta,



fino a quando il simbolo del lucchetto non scompare.

Nel menu del Testa termostatica per radiatore smart è possibile configurare diverse impostazioni e attivare (**On**) o disattivare (**OFF**) le funzioni.

Navigazione nel menu

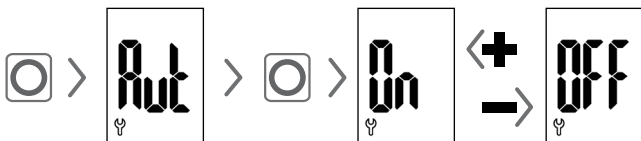


Impostazione dei parametri, vedere il capitolo successivo

Premendo il tasto Menu le impostazioni verranno memorizzate.

Ritorno alla schermata iniziale

- ◆ In automatico dopo 10 secondi senza immissione
- ◆ Premendo a lungo il tasto Menu.



Modalità automatica On (impostazione di fabbrica)

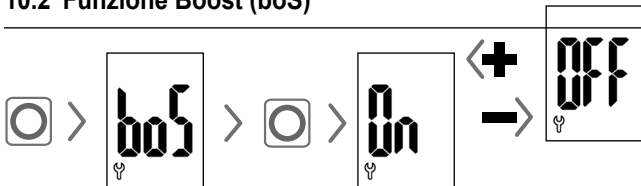
Sono ammessi tutti i comandi trasmessi dal Termostato ambiente smart premium.

Modalità automatica OFF = funzionamento manuale

Solo le modifiche manuali o apportate localmente verranno applicate dal Termostato ambiente smart premium.

Attenzione: Le impostazioni effettuate qui non hanno alcuna funzione in combinazione con il Web server premium.

10.2 Funzione Boost (boS)



La funzione Boost consente di riscaldare l'ambiente per un breve periodo di tempo. Dopo 15 minuti la funzione si disattiva in automatico.

È possibile concludere il processo di boost dalla schermata iniziale con **+** o **-**.



Se il rilevamento interno "Finestra aperta" si attiva (vedere pagina 22), non sarà possibile avviare il processo di boost. I comandi automatici ricevuti verranno recuperati al termine del processo.

Nel menu **(duo)** è possibile registrare la Web server premium o il Termostato ambiente smart premium sul Testa termostatica per radiatore smart.



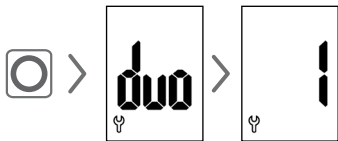
È possibile registrare solo uno tra una Web server premium o un Termostato ambiente smart premium. Osservare le indicazioni riguardo al consumo della batteria a pagina 11.



Leggere a tal proposito anche le istruzioni per l'uso dell'apparecchio registrato.

Registrazione/cancellazione sulla Web server premium o sul Testa termostatica per radiatore smart

1.

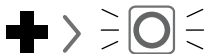


Aprire il menu DuoFern **(duo)** nel Testa termostatica per radiatore smart.

Se disponibile, verrà visualizzato un apparecchio registrato.

2. Impostare la modalità di registrazione o cancellazione sulla Web server premium o sul Termostato ambiente smart premium a seconda delle proprie esigenze.

3. Attivare la funzione desiderata sul Testa termostatica per radiatore smart, vedere la pagina successiva.



Registrazione sulla Web server premium o sul Termostato ambiente smart premium



Segnali LED relativi alla registrazione



- ◆ Il LED lampeggia di verde: registrazione in corso
- ◆ Il LED si illumina di verde per 2 secondi: registrazione riuscita
- ◆ Il LED si illumina di rosso per 2 secondi: se la registrazione non avviene entro 2 minuti o se si verifica un errore



Cancellazione dalla Web server premium o dal Termostato ambiente smart premium



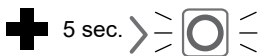
Segnali LED relativi alla cancellazione



- ◆ Il LED lampeggia di rosso: cancellazione in corso
- ◆ Il LED si illumina di verde per 2 secondi: cancellazione riuscita
- ◆ Il LED si illumina di rosso per 2 secondi: se la cancellazione non avviene entro 2 minuti o se si verifica un errore



Premendo **+** o **-** è possibile concludere la registrazione o la cancellazione in qualsiasi momento.



**Riorganizzazione della rete
del Testa termostatica per
radiatore smart**

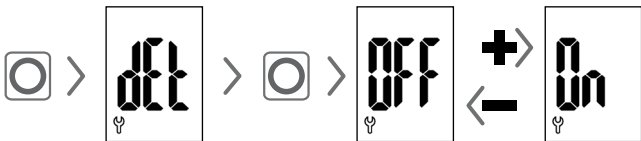
Se una Web server premium o un Termostato ambiente smart premium non sono più raggiungibili via radio, il relativo collegamento viene eliminato.



Segnali LED relativi alla riorganizzazione della rete

- ◆ Il LED lampeggia di rosso: riorganizzazione in corso
- ◆ Il LED si illumina di verde per 2 secondi: riorganizzazione conclusa

10.4 Rilevamento interno "Finestra aperta" (dEt)



Impostazione di fabbrica = OFF

Se il rilevamento interno "Finestra aperta" è attivo e viene rilevato un calo di temperatura, l'attuatore imposterà la temperatura di protezione antigelo per 15 minuti. In seguito a questo periodo di tempo, l'attuatore proverà a riportare la temperatura al valore desiderato impostato in precedenza.

Il funzionamento del rilevamento “Finestra aperta” è indipendente dalla modalità impostata sul Testa termostatica per radiatore smart (automatica o manuale).



Se viene rilevata una finestra aperta, sul display apparirà il messaggio (OPn) per l'intera durata del processo.



Se l'apparecchio è stato montato in una posizione sfavorevole (ad es. in una rientranza), ai fini del comando è possibile impiegare anche un Contatto di apertura smart (n. art. 14771002) tramite Web server premium o Termostato ambiente smart premium.

i

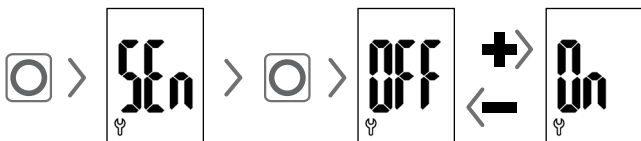
10.5 Rilevamento esterno “Finestra aperta”



Se viene rilevata una finestra aperta da un Contatto di apertura smart, sul display apparirà il messaggio (OPn) per l'intera durata del processo.

Premendo **+** o **-** è possibile chiudere il

messaggio e ripristinare il normale funzionamento del Testa termostatica per radiatore smart.



Impostazione di fabbrica = OFF

Questa voce di menu è visibile solamente in caso di utilizzo in combinazione con un Termostato ambiente smart premium. In via opzionale è possibile utilizzare la temperatura effettiva misurata da un Termostato ambiente smart premium come grandezza regolatrice del Testa termostatica per radiatore smart.

Questa funzione può rivelarsi utile ad es. nel caso in cui il Testa termostatica per radiatore smart sia stato montato in una rientranza e la posizione non permetta un rilevamento della temperatura sufficiente.



La regolazione si basa sulla temperatura rilevata dal Testa termostatica per radiatore smart.



La regolazione si basa sulla temperatura rilevata dal Termostato ambiente smart premium.



Il Termostato ambiente smart premium deve trovarsi nella stessa stanza del Testa termostatica per radiatore smart.

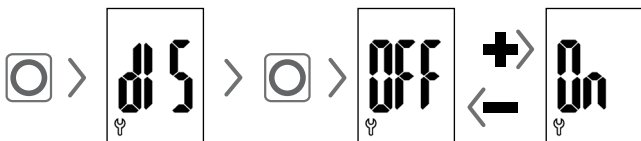


La qualità della regolazione varia in base all'intervallo di ricezione (cfr. capitolo 10.8, pagina 25).



10.7 Ruotare (di 180°) l'indicatore sul display (dIS)

IT

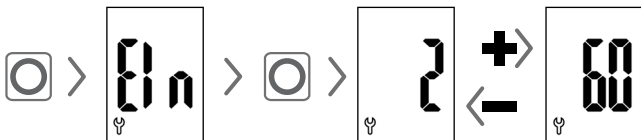


Impostazione di fabbrica = OFF

In base al montaggio, potrebbe risultare utile ruotare l'indicatore sul display di 180°. La rotazione viene applicata in seguito alla conferma mediante il tasto Menu, vedere pagina 18.



10.8 Intervallo di ricezione (EIn)



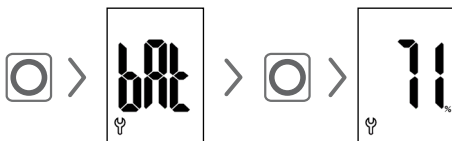
Impostazione di fabbrica = 15 minuti

Con questa funzione è possibile impostare la frequenza di comunicazione tra il Testa termostatica per radiatore smart e la Web server premium o il Termostato ambiente smart premium.

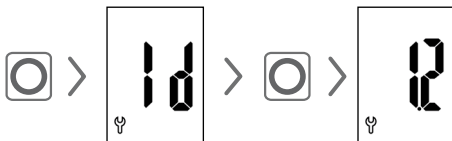
Il valore impostato indica il tempo in minuti che il Testa termostatica per radiatore smart deve attendere prima di richiedere nuove informazioni in automatico.



In caso di un valore ridotto, la velocità di risposta alle modifiche apportate sulla Web server premium o sul Termostato ambiente smart premium sarà elevata. Tuttavia, in questo modo si riduce anche il tempo di funzionamento delle batterie.



Osservare le indicazioni riguardo al consumo della batteria a pagina 11.



1. Accedere alla schermata iniziale premendo un tasto qualsiasi, vedere pagina 16.

2. Se attiva, disattivare la sicura per bambini, vedere pagina 17.

3.  Premere e tenere premuto, dopodiché



+



premere e tenere premuti.

Attenersi assolutamente alla sequenza indicata.

4.



Rilasciare i tasti solo una volta che il testo appare sul display.

5.



Confermare il reset con un tocco.

6. Il Testa termostatica per radiatore smart si riavvierà con le impostazioni di fabbrica, vedere pagina 10 “Messa in funzione iniziale”.



Se in seguito al tocco del tasto Menu non viene fornita una conferma, il menu si chiuderà in automatico dopo 10 secondi e il reset non verrà eseguito.

Qualora si verificano errori, questi verranno segnalati con un codice corrispondente sul display.

E1 = l'attuatore non è stato montato

- ◆ Montare il Testa termostatica per radiatore smart in una posizione adeguata.

E2 = errore meccanico

Durante la corsa di installazione è stato rilevato un errore.

- ◆ Ripetere la corsa di installazione.

E3 = corsa di installazione troppo breve

- ◆ Controllare la posizione di montaggio del Testa termostatica per radiatore smart.
- ◆ Se necessario, correggere la posizione con un adattatore.
- ◆ Se l'apparecchio è difettoso, sostituirlo.

E4 = errore nella rete DuoFern

La Web server premium o il Termostato ambiente smart premium registrati non sono più raggiungibili via radio.

- ◆ Assicurarsi che nelle vicinanze non sia presente una sorgente radio che possa interferire con la trasmissione.
- ◆ Accertarsi che il Testa termostatica per radiatore smart sia compreso nel campo radio della Web server premium o del Termostato ambiente smart premium.



Informazioni sui messaggi E1 - E3

Per avviare una nuova corsa di installazione, inserire nuovamente le batterie, vedere pagina 10.



13. Pulizia / manutenzione

IT



I solventi chimici possono danneggiare il Testa termostatica per radiatore smart.

- ◆ Utilizzare esclusivamente un panno morbido e leggermente umidificato per pulire l'apparecchio.



14. Dichiarazione di conformità UE semplificata



Con la presente, l'azienda DELTA DORE RADEMACHER GmbH dichiara che il Testa termostatica per radiatore smart è conforme alla direttiva **2014/53/UE (Direttiva sulle apparecchiature radio)**.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è consultabile al seguente indirizzo Internet:

www.homepilot-smarthome.com

Condizioni di garanzia

Le informazioni sulle condizioni di garanzia sono allegate al prodotto.



15. Informazioni sulla tutela ambientale



Le informazioni sullo smaltimento sono allegate al prodotto.

DELTA DORE
RADEMACHER GmbH
Buschkamp 7
46414 Rhede

Salvo modifiche tecniche, errori di stampa ed errori. Illustrazioni non vincolanti.